

PUMPEN & SERVICE Bernd Kolpin  
12621 Bln.-Kaulsdorf  
Chemnitzer Str. 131  
Fachwerkstatt  
Tel./Fax 030 - 657 45 56  
[www.pumpenkundendienst.de](http://www.pumpenkundendienst.de)

»»Original KNAUTH««



# »Original KNAUTH« Flügelpumpen

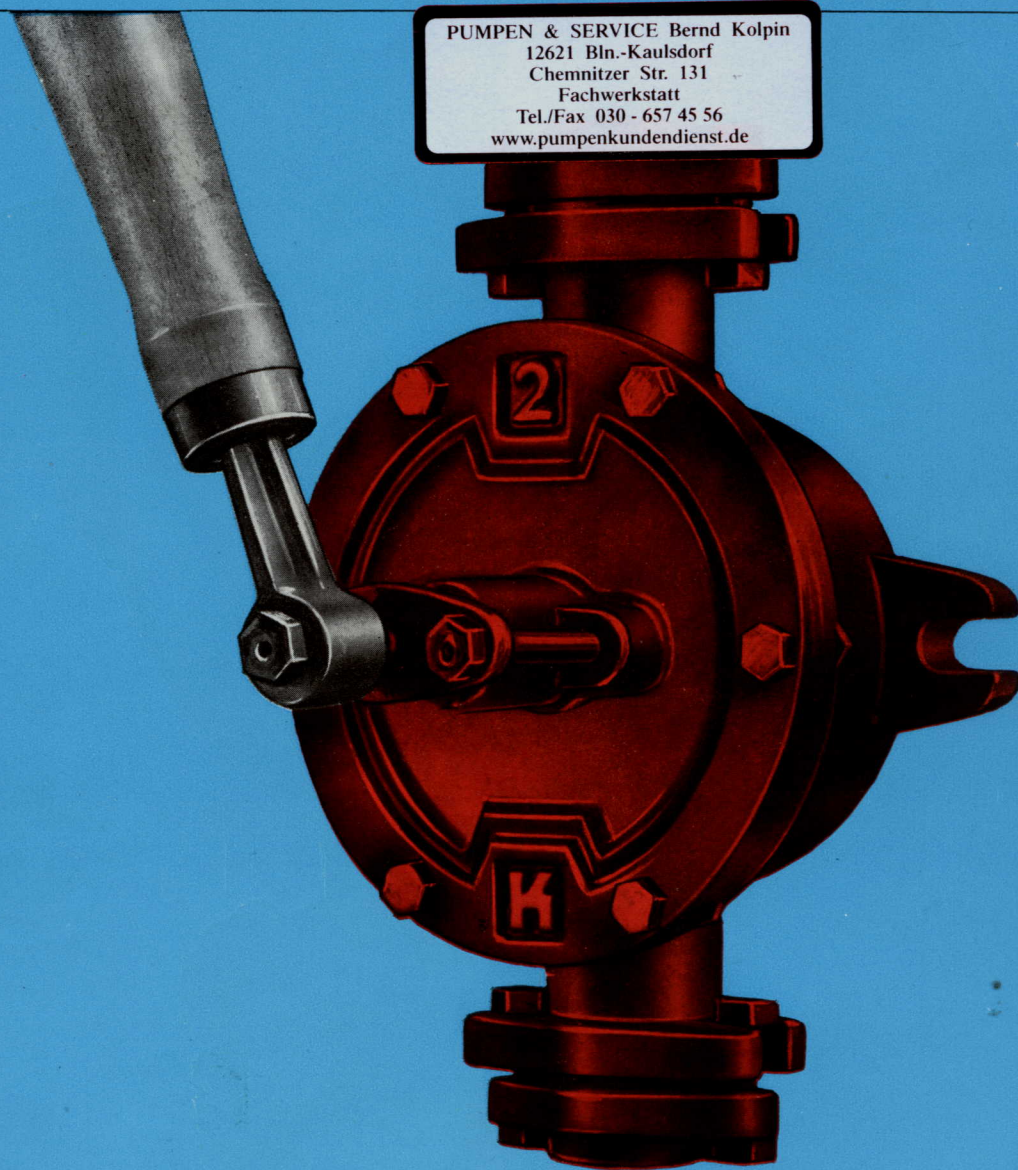
für alle Flüssigkeiten. Flügelpumpen sind die einzigen sicheren Handpumpen für heiße Flüssigkeiten. Die robuste und dennoch präzise Konstruktion läßt höchste Beanspruchung bei maximaler Leistungsfähigkeit zu. Als Saug- und Druckpumpe eingesetzt, liegen die maximalen Leistungen bei 7 m Ansaughöhe und 20 WS Druckhöhe. Flügelpumpen „Original-Knauth“ werden aus bestem Material gefertigt.

Normalausführungen:

Gehäuse, Deckel und Flansche aus Grauguß, Innenteile aus Messing, Welle aus Stahl.

Sonderausführungen:

Je nach den zu fördernden Medien, auch ganz aus Metall.



PUMPEN & SERVICE Bernd Kolpin  
12621 Bln.-Kaulsdorf  
Chemnitzer Str. 131  
Fachwerkstatt  
Tel./Fax 030 - 657 45 56  
[www.pumpenkundendienst.de](http://www.pumpenkundendienst.de)

»Original KNAUTH« Flügelpumpen



PUMPEN & SERVICE Bernd Kolpin  
12621 Bln.-Kaulsdorf  
Chemnitzer Str. 131  
Fachwerkstatt  
Tel./Fax 030 - 657 45 56  
[www.pumpenkundendienst.de](http://www.pumpenkundendienst.de)

Die Leistungsangaben gelten für 1 m Saug- und 1 m Druckhöhe, bei Wasser von 20 °C. Förderungsflüssigkeit bitte bei Bestellung angeben.

Bei Verwendung für heißes Fördergut ist die Angabe der Temperatur (°C) erforderlich.

Die Pumpen Nr. 00–6 haben ovale Flansche und vertikale Befestigungslappen.

Die Pumpen Nr. 7–10 haben runde Flansche und horizontale Befestigungslappen.

Ab 2 m Saughöhe wird der Einbau eines Fußventiles (Saugventil) empfohlen.

The delivering data given are related to 1 m suction head and 1 m pressure head in case of water with a temperature of 20 °C.

Please, indicate type of liquid pumped when placing your order.

In case of hot liquids the temperature (°C) should also be indicated.

The pumps 00 to 6 are provided with oval flanges and vertical fastening lugs.

The pumps 7 to 10 are provided with round flanges and horizontal fastening lugs.

In case of suction heads higher than 2 m we recommend to provide the pump with a foot valve (suction valve).

Les valeurs indiquées sont valables pour 1 m de hauteur d'aspiration et 1 m de hauteur de refoulement en cas d'eau de 20 °C.

Il convient d'indiquer dans votre commande, le liquide à transporter.

En cas de liquides chauds il est également nécessaire d'indiquer la température (°C).

Les pompes 00 à 6 sont pourvues de brides ovales et de pattes de tixation verticales.

Les pompes 7 à 10 sont pourvues de brides rondes et de pattes de fixation horizontales.

A partir d'une hauteur d'aspiration de 2 m il est recommandé d'employer une soupape d'aspiration.

Los valores indicados se aplican a 1 m de altura de aspiración y 1 m de altura de impulsión con agua de 20 °C.

Sírvanse Vds. indicar la naturaleza del líquido a bombear cuando Vds. formulan su pedido.

En caso de líquidos calientes indiquen Vds. también la temperatura (°C).

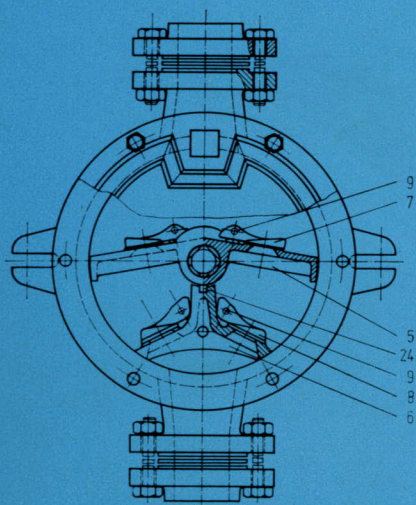
Las bombas 00 hasta 6 están dotadas de bridas ovaladas y orejas de fijación verticales.

Las bombas 7 hasta 10 están dotadas de bridas redondas y orejas de fijación horizontales.

Para alturas de aspiración superiores a 2 m se recomienda utilizar una válvula de aspiración.

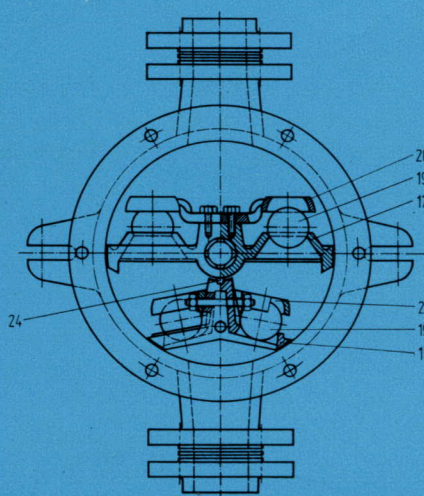
- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 Gehäuse<br>Case<br>Cuerpo<br>Corps  | 9 Splint<br>Split-pin<br>Goupille fendue<br>Chaveta  | 15 Splint für Unterbock<br>Split-pin for lower support<br>Goupille fendue pour support inférieur<br>Chaveta para soporte inferior | 22 Bock-Haltestift<br>Support locking pin<br>Goupille de serrage pour support<br>Clavija de apoyo para soporte  |
| 2 Deckel<br>Cover<br>Chapeau<br>Chapa   | 10 Ventilkolben<br>Wing with shaft<br>Piston à soupape<br>Embole de válvula                                      | 16 Splint für Oberbock<br>Split-pin for upper support<br>Goupille fendue pour support supérieur<br>Chaveta para soporte superior  | 23 Packung<br>Packing<br>Garniture<br>Guarnición  |
| 3 Gegenflansch<br>Counterflange<br>Contre-bride<br>Contrabrida                                      | 11 Ventil-Oberbock<br>Valve upper support<br>Support supérieur pour soupape<br>Soporte superior                  | 17 Ventil-Kolben<br>Wing with shaft<br>Piston à soupape<br>Embolo de válvula  | 24 Kolben/Bock-Dichtung<br>Plunger<br>Support stuffing<br>Garniture piston-support<br>Guarnición émbolo-soporte |
| 4 Flanschstopfbuchse<br>Flange stuffing-box<br>Presse-étoupe pour bride<br>Prensaestopas para brida | 12 Ventil-Unterbock<br>Valve lower support<br>Support inférieur pour soupape<br>Soporte inferior                 | 18 Ventil-Bock<br>Valve support<br>Support de soupape<br>Soporte de válvula   | 25 Dichtungsringe<br>Sealing rings<br>Anneaux de garniture<br>Anillos de empaquetadura                          |
| 5 Ventilkolben<br>Wing with shaft<br>Piston à soupape<br>Embolo de válvula                          | 13 Oberbock-Ventilklappe<br>Upper-support clack<br>Clapet de support supérieur<br>Chapaleta de soporte superior  | 19 Kugel<br>Ball<br>Boulet<br>Bola  | 26 Schwengelauge<br>Lug for handle<br>Oil de balancier<br>Ojete de palanca                                      |
| 6 Ventilbock<br>Valve support<br>Support de soupape<br>Soporte de válvula                           | 14 Unterbock-Ventilklappe<br>Lower-support clack<br>Clapet de support inférieur<br>Chapaleta de soporte inferior | 20 Kolben-Kugelfang<br>Plunger butt<br>Butte (piston)<br>Asiento de bola (émbolo)   | 27 Holzschwengel<br>Wooden handle<br>Balancier de bois<br>Palanca de madera                                     |
| 7 Kolben-Ventilklappe<br>Plunger clack<br>Clapet de piston<br>Chapaleta de émbolo                   |  | 21 Bock-Kugelfang<br>Support butt<br>Butte (support)<br>Asiento de bola (soporte)   |   |
| 8 Bock-Ventilklappe<br>Support clack<br>Clapet de support<br>Chapaleta de soporte                   |  |   |   |

Form A (Figur 2) Model A (Fig. 2)



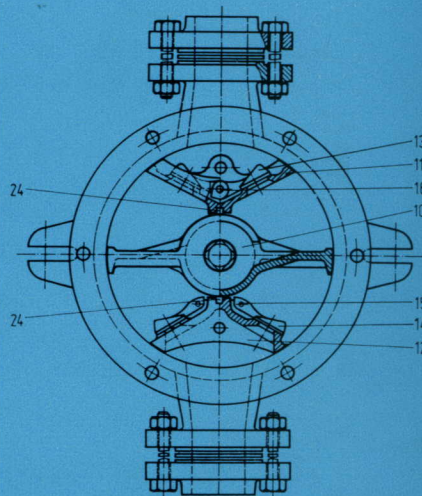
Modèle A (Fig. 2) Modelo A (véase la fig. 2)

Form B (Figur 6) Model B (Fig. 6)

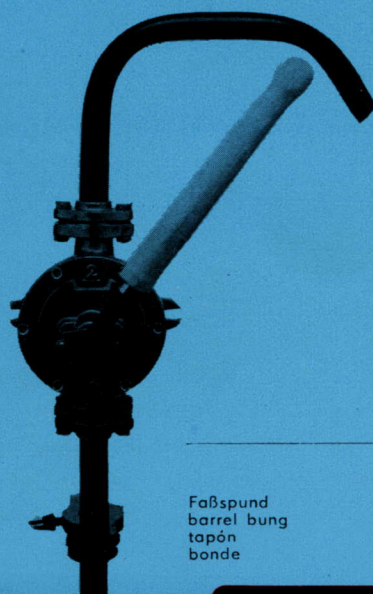
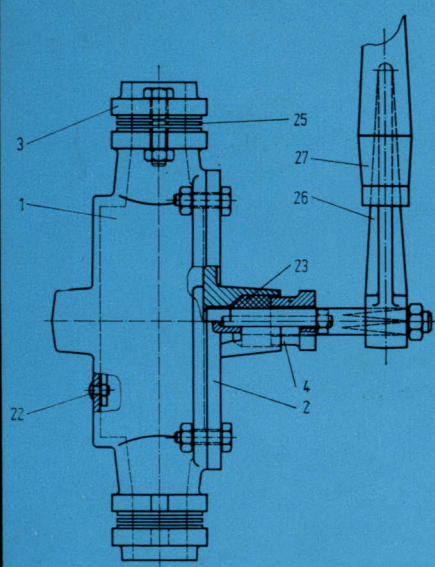


Modèle B (Fig. 6) Modelo B (véase la fig. 6)

Form C (Figur 4) Model C (Fig. 4)



Modèle C (Fig. 4) Modelo C (véase la fig. 4)



Auslaufbogen  
discharge flow  
chorro de salida  
jet de sortie

Faßabfüllpumpe  
barrel filling pump  
pompe pour mise en fûts  
bomba llenadora de barriles

Ansaugrohr  
suction pipe  
tube de aspiration  
tuyau d'aspiration

Faßspund  
barrel bung  
tapón  
bonde

III-6-4 8379-86 Ag 28-196-86

PUMPEN & SERVICE Bernd Kolpin  
12621 Bln.-Kaulsdorf  
Chemnitzer Str. 131  
Fachwerkstatt  
Tel./Fax 030 - 657 45 56  
www.pumpenkundendienst.de

»Original KNAUTH« Flügelpumpen

# Semi rotary pumps »Original KNAUTH«

PUMPEN & SERVICE Bernd Kolpin  
12621 Bln.-Kaulsdorf  
Chemnitzer Str. 131  
Fachwerkstatt  
Tel./Fax 030 - 657 45 56  
www.pumpenkundendienst.de

universal hand pumps for all liquids. Semi rotary pumps are the only safe hand pumps for hot liquids. Their robust but also precise construction permits very high work loads at maximum performance. Used as a lift and delivery pump, its maximum data are 7 m suction head and 20 m W. G. pressure head.

„Original-Knauth“ semi rotary pumps are made of first-class materials.

Standard models:

Casing, cover and flanges of grey-cast iron; inner parts of brass; shaft of steel.

Special-design pumps:

depending on the liquids pumped, may be all-metal.

# Pompes à palettes »Original KNAUTH«

les pompes à main universelles pour transporter toute sorte de liquides. Les pompes à palettes sont le seules pompes à main pour le transport sûr des liquides chauds. Leur construction à la fois robuste et précise leur permet de supporter des charges très élevées au rendement maximum. Utilisée comme pompe aspirante et foulante, ses performances maximales sont: 7 m de hauteur d'aspiration et 20 m C. E. de hauteur de refoulement. Les pompes à palettes „Original-Knauth“ sont fabriquées à la base des meilleures matériaux.

Modèles standards:

Corps, chapeau et brides en fonte grise; pièces intérieures en laiton; arbre en acier.

Modèles spéciaux:

suyant les liquides à transporter; aussi entièrement métalliques.

# Bombas de aletas »Original KNAUTH«

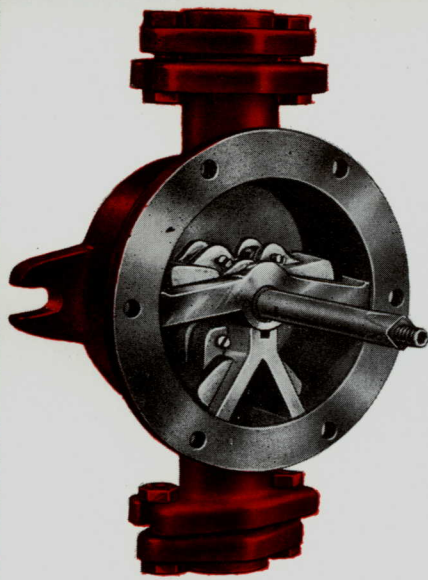
las bombas de mano universales para todos flúidos. Bombas de aletas son las solas bombas de mano seguras para transportar líquidos calientes. Gracias a su construcción a la vez robusta y precisa pueden soportar altas cargas con capacidad máxima. Cuando se las utilizan como bombas aspirantes-impelentes, los valores máximos de rendimiento se sitúan alrededor de 7 m de altura de aspiración y 20 m H<sub>2</sub>O de altura de impulsión. Las bombas de aletas „Original-Knauth“ son fabricadas de los mejores materiales.

Modelos normales:

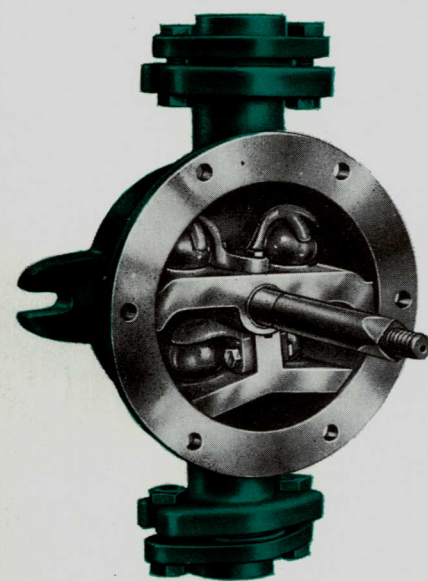
Cuerpo, chapa y bridas de fundición gris; partes interiores de latón; árbol de acero.

Modelos especiales:

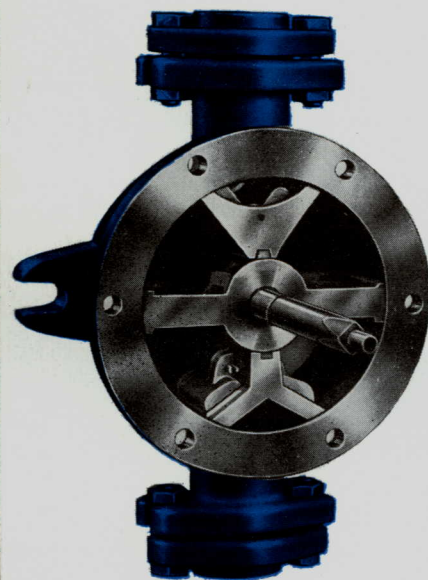
según los flúidos a transportar; también enteramente metálicos.



Größe Nr.	Rohranschluß		Ungefähre Leistung		Hubzahl	Gewicht	
Size No.	mm	Zoll	in der Min.	pro min.	in der	ca. kg	lbs
Grandeur No.	Tubulure		litres/min	gallons/min	Minute	Approximate weight	
Tamaño No.	mm	Pulgadas	litres/mn	gallons/mn	Number of strokes per min.	kg	lbs
00	10	3/8	10	2 1/3	110	3	6 1/2
0	13	1/2	20	4 1/2	104	5	11
1	20	3/4	30	6 2/3	100	6	13
2	25	1	40	8 3/4	88	8	17 1/2
3	32	1 1/4	50	11	82	10	22
4	32	1 1/4	70	15 1/2	80	12	26 1/2
5	38	1 1/2	90	19 3/4	72	15	33
7	51	2	140	30 3/4	56	27	59 1/2
9	64	2 1/2	245	54	46	50	110
10	76	3	280	61 2/3	40	71	156



Größe Nr.	Rohranschluß		Ungefähre Leistung		Hubzahl	Gewicht	
Size No.	mm	Zoll	in der Min.	pro min.	in der	ca. kg	lbs
Grandeur No.	Tubulure		litres/min	gallons/min	Minute	Approximate weight	
Tamaño No.	mm	Pulgadas	litres/mn	gallons/mn	Number of strokes per min.	kg	lbs
2	25	1	27	6	88	8,5	18 1/2
5	38	1 1/2	64	14	72	18	39 1/2
7	51	2	112	24 1/2	56	32	70 1/2



Größe Nr.	Rohranschluß		Ungefähre Leistung		Hubzahl	Gewicht	
Size No.	mm	Zoll	in der Min.	pro min.	in der	ca. kg	lbs
Grandeur No.	Tubulure		litres/min	gallons/min	Minute	Approximate weight	
Tamaño No.	mm	Pulgadas	litres/mn	gallons/mn	Number of strokes per min.	kg	lbs
0	13	1/2	27	6	104	5	11
1	20	3/4	37	8	100	6	13
2	25	1	50	11	88	8	17 1/2
3	32	1 1/4	70	15 1/2	82	10	22
4	32	1 1/4	94	20 3/4	80	12	26 1/2
5	38	1 1/2	105	23	72	15	33
6	38	1 1/2	140	31	58	20	44
7	51	2	162	35 1/2	56	30	66

PUMPEN & SERVICE Bernd Kolpin  
 12621 Bln.-Kaulsdorf  
 Chemnitzer Str. 131  
 Fachwerkstatt  
 Tel./Fax 030 - 657 45 56  
 www.pumpenkundendienst.de

»Original KNAUTH« Flügelumpen

### **Flügelpumpe Form A (Figur 2)**

doppeltwirkend mit Klappenventilen zur Förderung von Wasser, Kraftstoffen (Benzin, Diesel, Petroleum) und Ölen bis Vis. 10 sowie anderen reinen dünnflüssigen Medien.

Anstrich: Normalausführung rot, für Kraftstoffe hellgrün.

### **Semi-rotary pump. Model A (Fig. 2)**

double-acting, provided with flap valves, for the pumping of water, fuels (gasoline, diesel oil, kerosene) and oils with a viscosity not higher than 10 as well as other clean and thin fluids.

Colouring: standard model – red, for fuels – light green.

### **Pompe à palettes. Modèle A (Fig. 2)**

à double effet, pourvues de soupapes à clapet, pour transporter de l'eau, des carburants (essence, diesel-oil, pétrole lampant) et des huiles ayant une viscosité inférieure à 10 ainsi que d'autres liquides purs et très fluides.

Coloris: modèle standard – rouge, pour carburants – vert clair.

### **Bomba de aletas. Modelo A (véase la fig. 2)**

de doble efecto, con válvulas de bisagras, para transportar agua, carburantes (gasolina, gas-oil, kerosena) y aceites con una viscosidad inferior a 10 así como otros líquidos limpios y muy fluidos.

Pintura: modelo normal – rojo, para carburantes – verde claro.

### **Flügelpumpe Form B (Figur 6)**

doppeltwirkend mit Kugelventilen zur Förderung von Teer, dicken Ölen und anderen dickflüssigen Stoffen.

Anstrich: Normalausführung dunkelgrün, heißen Teer dunkelgrau/schwarz.

### **Semi-rotary pump. Model B (Fig. 6)**

double-acting, provided with ball valves, for the pumping of tar, thick oils and other thick liquids.

Colouring: standard model – dark green, for hot tar – dark grey/black.

### **Pompe à palettes. Modèle B (Fig. 6)**

à double effet, pourvue de soupapes à boulet, pour transporter du goudron, des huiles épaisses ou d'autres matières visqueuses.

Coloris: modèle standard – vert foncé, pour goudron chaud – gris foncé/noir.

### **Bomba de aletas. Modelo B (véase la fig. 6)**

de doble efecto, con válvulas de bola, para transportar alquitrán, aceites pesados u otras materiales viscosas.

Pintura: modelo normal – verde oscuro, para alquitrán caliente – gris oscuro/negro.

### **Flügelpumpe Form C (Figur 4)**

vierfachwirkend mit Klappenventil, zur Förderung von Wasser, Kraftstoffen (Benzin, Diesel, Petroleum) und Ölen bis Vis. 10 sowie anderen reinen dünnflüssigen Medien.

Anstrich: Normalausführung blau, für Kraftstoffe grau.

### **Semi-rotary pump. Model C (Fig. 4)**

quadruple-acting, provided with flap valves, for the pumping of water, fuels (gasoline, diesel oil, kerosene) and oils with a viscosity not higher than 10 as well as other clean and thin fluids.

Colouring: standard model – blue, for fuel – grey.

### **Pompe à palettes. Modèle C (fig. 4)**

à quadruple effet, pourvue de soupapes à clapet, pour transporter de l'eau, des carburants (essence, diesel-oil, pétrole lampant) et des huiles ayant une viscosité inférieure à 10 ainsi que d'autres liquides purs et très fluides.

Coloris: modèle standard – bleu, pour carburants – gris.

### **Bomba de aletas. Modelo C (véase la fig. 4)**

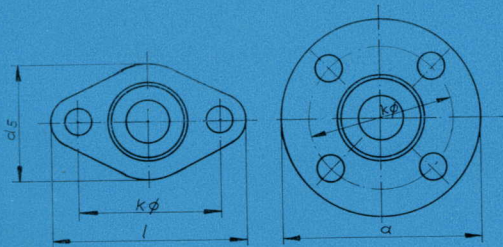
de cuadruple efecto, con válvulas de bisagras, para transportar agua, carburantes (gasolina, gas-oil, kerosena) y aceites con una viscosidad inferior a 10 así como otros líquidos limpios y muy fluidos.

Pintura: modelo normal – azul, para carburantes – gris.

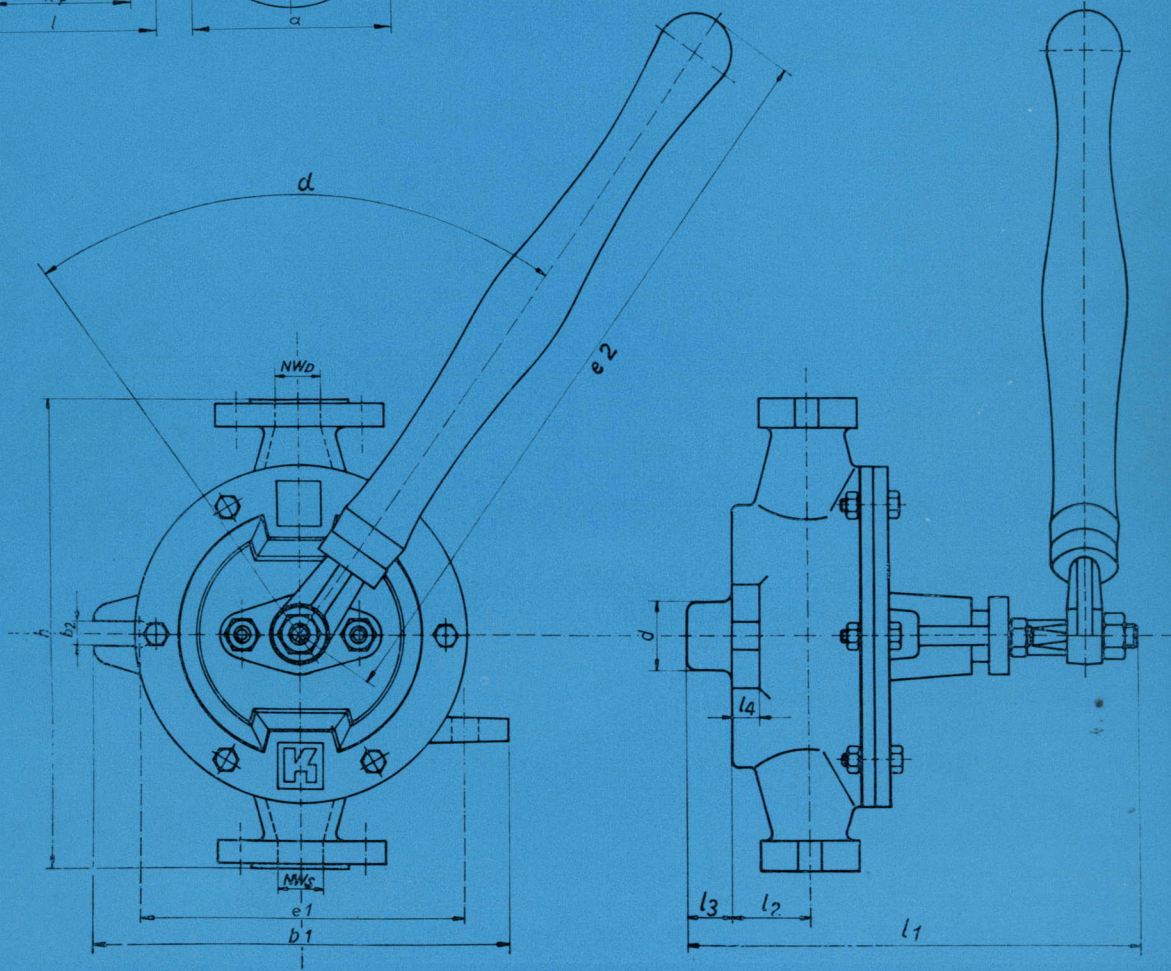
PUMPEN & SERVICE Bernd Kolpin  
12621 Bln.-Kaulsdorf  
Chemnitzer Str. 131  
Fachwerkstatt  
Tel./Fax 030 - 657 45 56  
www.pumpenkundendienst.de

**Pompes à palettes »Original KNAUTH«**

Baugröße bei Baureihe	Nennweite NW = $\frac{NW}{s} \cdot D$	a	b	b <sub>1</sub> Größtmaß Dimension size Grandeur maximale Tamaño máximo	b <sub>2</sub>	d	d <sub>2</sub>	K Ø	e <sub>1</sub>	e <sub>2</sub> Größtmaß Dimension size Grandeur maximale Tamaño máximo	h	l <sub>1</sub> Größtmaß Dimension size Grandeur maximale Tamaño máximo	l <sub>2</sub>	l <sub>3</sub> Größtmaß Dimension size Grandeur maximale Tamaño máximo	l <sub>4</sub>	α	Baugröße bei Baureihe		
																	ABC	Zoll	A
00	10	$\frac{3}{8}$	63	36	126	10	25	7,0	44	105	235	152	166	26	16	11	110°	00	—
0	15	$\frac{1}{2}$	76	48	160	12	30	9,0	56	125	330	175	200	34	20	13	110°	0	—
1	20	$\frac{3}{4}$	76	48	185	12	30	9,0	56	145	380	205	205	34	22	14	110°	1	—
2	25	1	90	56	200	12	32	11,0	68	165	380	232	215	34	22	16	110°	2	2
3	32	$1\frac{1}{4}$	100	64	220	15	39	11,0	78	177	465	240	240	42	25	15	80°	3	—
4	32	$1\frac{1}{4}$	100	64	238	15	50	11,0	78	195	465	263	275	53	32	17	90°	4	—
5	40	$1\frac{1}{2}$	105	70	280	15	50	11,0	82	220	550	290	275	53	33	17	90°	5	5
6	40	$1\frac{1}{2}$	105	70	302	15	50	11,0	105	258	550	290	295	53	33	22	90°	—	—
7	51	2	135	—	294	15	50	11,0	100	262	610	340	345	56	36	15	90°	7	7



PUMPEN & SERVICE Bernd Kolpin  
 12621 Bln.-Kaulsdorf  
 Chemnitzer Str. 131  
 Fachwerkstatt  
 Tel./Fax 030 - 657 45 56  
[www.pumpenkundendienst.de](http://www.pumpenkundendienst.de)



»Original KNAUTH« Flügelpumpen